

TOSHIBA

Leading Innovation >>>

ACONDICIONADOR DE AIRE (TIPO MULTI)

Manual del propietario



Unidad interior

Nombre del modelo: _____

Unidad de toma de aire fresco de tipo conducto oculto

MMD-AP0481HFE

MMD-AP0721HFE

MMD-AP0961HFE

Para uso comercial

Translated instruction

Gracias por su compra del acondicionador de aire TOSHIBA.
 Por favor lea atentamente este manual del usuario antes de usar el acondicionador de aire.

- Asegúrese de solicitar el "Manual del propietario" y el "Manual de instalación" al constructor (o distribuidor).

Petición al constructor o distribuidor

- Explique claramente el contenido del manual del usuario y entréguelo.

ADOPCIÓN DEL NUEVO REFRIGERANTE

Para evitar la destrucción de la capa de ozono, este acondicionador de aire adopta un nuevo refrigerante HFC (R410A) en lugar del refrigerante convencional R22.

Este aparato no debe ser usado por personas (adultos o niños) con su capacidad física, psíquica o sensorial reducida, ni por quienes no tengan los conocimientos y la experiencia necesarios, a menos que sean supervisados o instruidos acerca del uso del aparato por una persona responsable de su seguridad.

Índice

1	Precauciones de seguridad	2
2	Nombres de las piezas	4
3	Nombres y funciones de las partes del control remoto	4
4	Funcionamiento básico	6
5	Funcionamiento con temporizador	7
6	Instalación	7
7	Notas sobre las operaciones y el rendimiento	8
8	Mantenimiento	8
9	Resolución de problemas	9
10	Especificaciones	10

Lea atentamente estas instrucciones que contienen información importante de conformidad con la Directiva relativa a "Máquinas" (Directiva 2006/42/EC) y asegúrese de que las entiende.

Denominación genérica: Aire acondicionado

Definición de instalador cualificado o persona de servicio cualificada

El aparato de aire acondicionado deberá ser instalado, mantenido, reparado y desechado por un instalador cualificado o por una persona de servicio cualificada. Cuando se tenga que hacer uno cualquiera de estos trabajos, solicite a un instalador cualificado o a una persona de servicio cualificada que le haga el trabajo solicitado.
 Un instalador cualificado o una persona de servicio cualificada es un agente con las cualificaciones y conocimientos descritos en la tabla de abajo.

Agente	Cualificaciones y conocimientos que debe tener el agente
Instalador cualificado	<ul style="list-style-type: none"> • El instalador cualificado es una persona que se dedica a la instalación, mantenimiento, traslado y retirada de los aparatos de aire acondicionado fabricados por Toshiba Carrier Corporation. Dicha persona habrá recibido formación relativa a la instalación, mantenimiento, traslado y retirada de aparatos de aire acondicionado fabricados por Toshiba Carrier Corporation, o, de otro modo, habrá sido instruida en dichas operaciones por otra u otras personas que hayan recibido formación en la materia y que por tanto posean amplios conocimientos relativos a dichas operaciones. • El instalador cualificado que esté autorizado para realizar los trabajos eléctricos propios de la instalación, traslado y retirada poseerá las cualificaciones relativas a dichos trabajos eléctricos, de conformidad con la legislación local vigente, y habrá recibido formación relativa a las tareas eléctricas a realizar en los aparatos de aire acondicionado fabricados por Toshiba Carrier Corporation, o, de otro modo, habrá sido instruido en dichas tareas por otra u otras personas que hayan recibido formación en la materia y que por tanto posean amplios conocimientos relativos a dichas operaciones. • El instalador cualificado que esté autorizado para realizar los trabajos de canalización y manejo del refrigerante propios de la instalación, traslado y retirada poseerá las cualificaciones relativas a dichos trabajos de canalización y manejo del refrigerante, de conformidad con la legislación local vigente, y habrá recibido formación relativa a las tareas de canalización y uso del refrigerante a realizar en los aparatos de aire acondicionado fabricados por Toshiba Carrier Corporation, o, de otro modo, habrá sido instruido en dichas tareas por otra u otras personas que hayan recibido formación en la materia y que por tanto posean amplios conocimientos relativos a dichas operaciones. • El instalador cualificado que esté autorizado para trabajar en alturas habrá recibido formación relativa a la realización de trabajos en altura con los aparatos de aire acondicionado fabricados por Toshiba Carrier Corporation, o, de otro modo, habrá sido instruido en dichas tareas por otra u otras personas que hayan recibido formación en la materia y que por tanto posean amplios conocimientos relativos a dichos trabajos.
Persona de servicio cualificada	<ul style="list-style-type: none"> • La persona de mantenimiento cualificado es una persona que se dedica a la instalación, reparación, mantenimiento, traslado y retirada de los aparatos de aire acondicionado fabricados por Toshiba Carrier Corporation. Dicha persona habrá recibido formación relativa a la instalación, reparación, mantenimiento, traslado y retirada de aparatos de aire acondicionado fabricados por Toshiba Carrier Corporation, o, de otro modo, habrá sido instruida en dichas operaciones por otra u otras personas que hayan recibido formación en la materia y que por tanto posean amplios conocimientos relativos a dichas operaciones. • La persona de mantenimiento cualificada que esté autorizada para realizar los trabajos eléctricos propios de la instalación, reparación, traslado y retirada poseerá las cualificaciones relativas a dichos trabajos eléctricos, de conformidad con la legislación local vigente, y habrá recibido formación relativa a las tareas eléctricas a realizar en los aparatos de aire acondicionado fabricados por Toshiba Carrier Corporation, o, de otro modo, habrá sido instruida en dichas tareas por otra u otras personas que hayan recibido formación en la materia y que por tanto posean amplios conocimientos relativos a dichas operaciones. • La persona de mantenimiento cualificada que esté autorizada para realizar los trabajos de canalización y manejo del refrigerante propios de la instalación, reparación, traslado y retirada poseerá las cualificaciones relativas a dichos trabajos de canalización y manejo del refrigerante, de conformidad con la legislación local vigente, y habrá recibido formación relativa a las tareas de canalización y uso del refrigerante a realizar en los aparatos de aire acondicionado fabricados por Toshiba Carrier Corporation, o, de otro modo, habrá sido instruida en dichas tareas por otra u otras personas que hayan recibido formación en la materia y que por tanto posean amplios conocimientos relativos a dichas operaciones. • La persona de mantenimiento cualificada que esté autorizada para trabajar en alturas habrá recibido formación relativa a la realización de trabajos en altura con los aparatos de aire acondicionado fabricados por Toshiba Carrier Corporation, o, de otro modo, habrá sido instruida en dichas tareas por otra u otras personas que hayan recibido formación en la materia y que por tanto posean amplios conocimientos relativos a dichos trabajos.

■ Advertencias en cuanto a la unidad de aire acondicionado

Indicación de advertencia	Descripción
 <p>WARNING</p> <p>ELECTRICAL SHOCK HAZARD Disconnect all remote electric power supplies before servicing.</p>	<p>ADVERTENCIAS</p> <p>PELIGRO DE DESCARGA ELÉCTRICA Desconecte todos los suministros eléctricos remotos antes de hacer reparaciones.</p>
 <p>WARNING</p> <p>Moving parts. Do not operate unit with grille removed. Stop the unit before the servicing.</p>	<p>ADVERTENCIAS</p> <p>Piezas móviles. No utilice la unidad con la rejilla retirada. Pare la unidad antes de hacer reparaciones.</p>
 <p>CAUTION</p> <p>High temperature parts. You might get burned when removing this panel.</p>	<p>PRECAUCIÓN</p> <p>Piezas de alta temperatura. Al retirar este panel podría quemarse.</p>
 <p>CAUTION</p> <p>Do not touch the aluminum fins of the unit. Doing so may result in injury.</p>	<p>PRECAUCIÓN</p> <p>No toque las aletas de aluminio de la unidad. De lo contrario, podrían producirse lesiones personales.</p>
 <p>CAUTION</p> <p>BURST HAZARD Open the service valves before the operation, otherwise there might be the burst.</p>	<p>PRECAUCIÓN</p> <p>PELIGRO DE ROTURA Abra las válvulas de servicio antes de la operación, de lo contrario podrían producirse roturas.</p>
 <p>CAUTION</p> <p>Do not climb onto the fan guard. Doing so may result in injury.</p>	<p>PRECAUCIÓN</p> <p>No se trepe a la protección del ventilador. De lo contrario, podrían producirse lesiones personales.</p>

1 Precauciones de seguridad

El fabricante no se hará responsable de ningún daño producido por no seguir las descripciones de este manual.

ADVERTENCIAS

Generalidades

- Lea atentamente este Manual del propietario antes de poner en marcha el aparato de aire acondicionado. Debe recordar muchos datos importantes relacionados con el funcionamiento general la unidad.
- Solicite que el distribuidor o un profesional realice la instalación. Sólo un instalador calificado (*1) puede realizar la instalación del acondicionador de aire. Si lo instala una persona no calificada puede provocar problemas como incendios, descargas eléctricas, lesiones, fugas de agua, ruidos y vibraciones.
- No utilice ningún refrigerante aparte del que se especifica para complementar o sustituir. De lo contrario, se podría generar una presión anormalmente alta en el ciclo de refrigeración, lo que podría resultar en un fallo o explosión del producto así como en lesiones personales.
- Lugares donde el ruido de funcionamiento de la unidad exterior puede provocar inconvenientes. (Especialmente en la divisoria con un vecino, instale el acondicionador de aire teniendo en cuenta el ruido.)

Transporte y almacenamiento

- Durante el transporte del acondicionador de aire, utilice zapatos con punteras, guantes y vestimenta de protección.
- Cuando transporte el aparato de aire acondicionado, no lo tome por las bandas de alrededor del cartón de embalaje. Usted podría lesionarse si se rompieran las bandas.
- Cuando apile las cajas de cartón para el almacenamiento o transporte, tenga en cuenta las indicaciones de precaución que aparecen impresas en dichos embalajes. De no seguirse dichas precauciones, la pila de cajas podría caerse.
- Deberá asegurar que el aparato de aire acondicionado sea transportado de forma estable. Si alguna pieza del producto estuviera rota comuníquese con el distribuidor.

Instalación

- Sólo un instalador calificado (*1) o una persona de servicio cualificada (*1) tiene permitido realizar el trabajo eléctrico del aparato de aire acondicionado. Este trabajo no deberá hacerlo, bajo ninguna circunstancia, un individuo que no esté cualificado, porque si el trabajo se hace mal, existe el peligro de que se produzcan descargas eléctricas y/o fugas eléctricas.
- Una vez finalizada la instalación, pídale al instalador que le explique las posiciones del disyuntor. En el caso de que se haya producido un error con el aparato de aire acondicionado, desconecte el disyuntor y póngase en contacto con una persona de mantenimiento.
- Si instala la unidad en una habitación pequeña, tome las medidas apropiadas para impedir que el refrigerante sobrepase la concentración límite aunque tenga fugas. Consulte al concesionario a quien adquirió el aparato de aire acondicionado cuando ponga en práctica las medidas. La acumulación de refrigerante altamente concentrado puede causar un accidente por falta de oxígeno.
- No instale el aparato de aire acondicionado en un lugar donde pueda estar expuesto a un gas combustible. Si hay fugas de gas combustible y éste se concentra alrededor de la unidad, podría producirse un incendio.
- Asegúrese de utilizar las piezas compradas por separado especificadas por la empresa. El uso de productos no especificados puede provocar incendios, descargas eléctricas, fugas de agua, etc. Un profesional debe realizar la instalación.
- Confirme que se realice la conexión a tierra correctamente.

Funcionamiento

- Antes de abrir la rejilla de admisión de la unidad interior o el panel de servicio de la unidad exterior, ponga el disyuntor en la posición OFF. Si no se pone el disyuntor en la posición OFF se puede producir una descarga eléctrica al tomar las piezas interiores. Sólo un instalador calificado (*1) o una persona de servicio cualificada (*1) tiene permitido retirar la rejilla de admisión de la unidad interior o el panel de servicio de la unidad exterior y hacer el trabajo necesario.
- Dentro del aparato de aire acondicionado hay zonas de alto voltaje y piezas giratorias. Debido al peligro de descargas eléctricas o de que sus dedos u otros objetos físicos queden atrapados en las piezas giratorias, no retire la rejilla de toma de aire de la unidad interior o del panel de mantenimiento de la unidad exterior. Cuando se requieran trabajos que supongan la retirada de estas piezas, póngase en contacto con un instalador cualificado o una persona de mantenimiento cualificada.
- No mueva ni repare ninguna unidad usted mismo. Dado que en el interior de la unidad hay alto voltaje, podría recibir una descarga eléctrica al retirar la cubierta y la unidad principal.
- El uso de una plataforma de más de 50 cm de altura para limpiar el filtro de la unidad interior o para realizar otros trabajos similares constituye un trabajo en alturas. Para evitar el peligro de caída de la plataforma y posibles lesiones físicas mientras se trabaja en alturas, este tipo de trabajo no debe realizarse por personas no cualificadas. Cuando sea necesario realizar este tipo de trabajo, no lo realice usted mismo; en su lugar, acuda a una persona de mantenimiento cualificada para que lo haga por usted.
- No toque la aleta de aluminio de la unidad exterior. Si lo hace puede lesionarse usted mismo. Si fuese necesario tocar la aleta, no la toque usted mismo; en su lugar, póngase en contacto con un instalador cualificado o una persona de mantenimiento cualificada.
- No se suba encima ni coloque objetos encima de la unidad exterior. Usted o los objetos pueden caerse de la unidad exterior y provocar lesiones.
- No ponga ningún aparato de combustión en un lugar expuesto directamente al aire procedente del aparato de aire acondicionado, de lo contrario, la combustión no sería perfecta.
- Si el aparato de aire acondicionado se encuentra situado junto con un aparato de combustión, preste especial atención a la ventilación y deje que entre aire fresco en la habitación. Una mala ventilación puede ocasionar la falta de oxígeno.
- Si el aparato de aire acondicionado se utiliza en una habitación cerrada, asegúrese de que hay ventilación suficiente. Una mala ventilación puede ocasionar la falta de oxígeno.
- No se esponga directamente a una corriente de aire frío durante un lapso prolongado y evite el frío excesivo. De lo contrario puede ocurrir un deterioro de la integridad física o la salud.

- Nunca inserte los dedos ni una varilla en la toma o descarga de aire. De lo contrario podría lesionarse ya que el ventilador gira a alta velocidad dentro de la unidad.
- Consulte al proveedor del acondicionador de aire si la refrigeración y la calefacción no funcionan correctamente ya que la causa podría ser una fuga de refrigerante. Confirme los detalles de la reparación con personal de servicio calificado (*1) cuando la reparación incluya una carga de refrigerante adicional.
- Asegúrese de apagar el acondicionador de aire y desactivar el disyuntor antes de realizar la limpieza. De lo contrario podría lesionarse ya que el ventilador gira a alta velocidad dentro de la unidad.

Reparación

- Cuando note algún error en el aparato de aire acondicionado (por ejemplo, cuando aparece una visualización de error, hay olor a quemado, se oyen ruidos anormales, el aparato de aire acondicionado no refrigera ni calienta o hay fugas de agua), no lo toque, ponga antes el disyuntor en la posición OFF y póngase en contacto con una persona de servicio cualificada. Tome medidas (poniendo un aviso de "fuera de servicio" cerca del disyuntor, por ejemplo) para asegurar que la alimentación no se conecte antes de que llegue la persona de servicio cualificada. Continuar usando el aparato de aire acondicionado teniendo este estado de error puede causar un empeoramiento de los problemas mecánicos o causar descargas eléctricas, etc.
- Si nota que se ha dañado la rejilla del ventilador, no se acerque a la unidad exterior y ponga el disyuntor en la posición OFF, y luego póngase en contacto con una persona de servicio cualificada para que le haga las reparaciones. No ponga el disyuntor en la posición ON hasta después de terminar las reparaciones.
- Si detecta que hay algún peligro en la unidad interior que falla, no se dirija a la unidad interior; desconecte el disyuntor, y póngase en contacto con un instalador cualificado o una persona de mantenimiento cualificada para que repare la unidad. No conecte el disyuntor hasta que se haya reparado la unidad.
- Si detecta que hay algún peligro en la unidad exterior que ha caído, no se dirija a la unidad exterior; en su lugar, desconecte el disyuntor, y póngase en contacto con un instalador cualificado o una persona de mantenimiento cualificada para que realice las mejoras o reparaciones oportunas. No conecte el disyuntor hasta que se hayan realizado las mejoras o reparaciones.
- No personalice la unidad. Podría provocar incendios, descargas eléctricas, etc.

Recolocación

- Si se va a trasladar el aparato de aire acondicionado, no lo traslade usted mismo; en su lugar, póngase en contacto con un instalador cualificado o una persona de mantenimiento cualificada. Si el aparato de aire acondicionado no se traslada correctamente, se pueden producir descargas eléctricas y/o un incendio.

⚠ PRECAUCIÓN

Para desconectar el dispositivo de la fuente de alimentación principal.

- Este aparato debe estar conectado a la fuente de alimentación mediante un conmutador con una separación entre los contactos de al menos 3 mm.

Debe utilizarse un fusible de instalación (se pueden utilizar fusibles de todos los tipos) para la línea de suministro de energía eléctrica de este aparato de aire acondicionado.

Instalación

- Disponga correctamente la manguera de drenaje para un drenaje perfecto. Un drenaje incorrecto puede provocar un encharcamiento de agua en el interior de la vivienda, así como daños en el mobiliario.
- Asegúrese de conectar el aparato de aire acondicionado a una toma de corriente exclusiva con el voltaje especificado; de lo contrario, la unidad podría estropearse o provocar un incendio.
- Confirme que la unidad exterior esté fija en su base. De lo contrario la unidad podría caerse o provocar otro tipo de accidente.

Funcionamiento

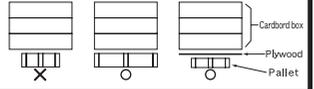
- No utilice el aparato de aire acondicionado con finalidades especiales como preservar alimentos, instrumentos de precisión, objetos de arte, reproducción de animales, en vehículos, embarcaciones, etc.
- No toque ningún interruptor con las manos mojadas; de lo contrario, podría recibir una descarga eléctrica.
- Si el aparato de aire acondicionado no va a utilizarse durante un período de tiempo prolongado, desconecte el interruptor principal (o disyuntor) por seguridad.
- Para obtener un rendimiento óptimo del aparato de aire acondicionado, utilícelo dentro del rango de la temperatura de funcionamiento especificada en las instrucciones. De lo contrario, podría producirse un funcionamiento erróneo o fugas de agua de la unidad.
- Evite que caiga líquido en el interior del control remoto. No derrame zumo, agua ni otro tipo de líquido sobre él.
- No lave el acondicionador de aire. De lo contrario, podrían producirse descargas eléctricas.
- Revise si la base de instalación y el resto del equipo presentan deterioro después de un lapso prolongado de funcionamiento. Si no toma las medidas necesarias, la unidad podría caerse y provocar lesiones.
- No deje pulverizadores inflamables ni otro tipo de material inflamable cerca del acondicionador de aire ni pulverice aerosoles inflamables directamente sobre él. Podría incendiarse.
- Asegúrese de apagar el acondicionador de aire y desactivar el disyuntor antes de realizar la limpieza. De lo contrario podría lesionarse ya que el ventilador gira a alta velocidad dentro de la unidad.
- Solicite al distribuidor que realice la limpieza del acondicionador de aire. Si limpia el acondicionador de aire de manera incorrecta podría dañar las piezas plásticas, el aislamiento de las piezas eléctricas, etc. y provocar un funcionamiento erróneo. En el peor de los casos, podría provocar fugas de agua, descargas eléctricas, emisión de humo e incendios.
- No coloque un recipiente con agua, como un florero, sobre la unidad. Podría ingresar agua en la unidad y deteriorar el aislamiento eléctrico provocando descargas eléctricas.

(*1) Consulte la "Definición de instalador cualificado o persona de servicio cualificada".

■ Información sobre el transporte, el manejo y el almacenamiento de los embalajes de cartón

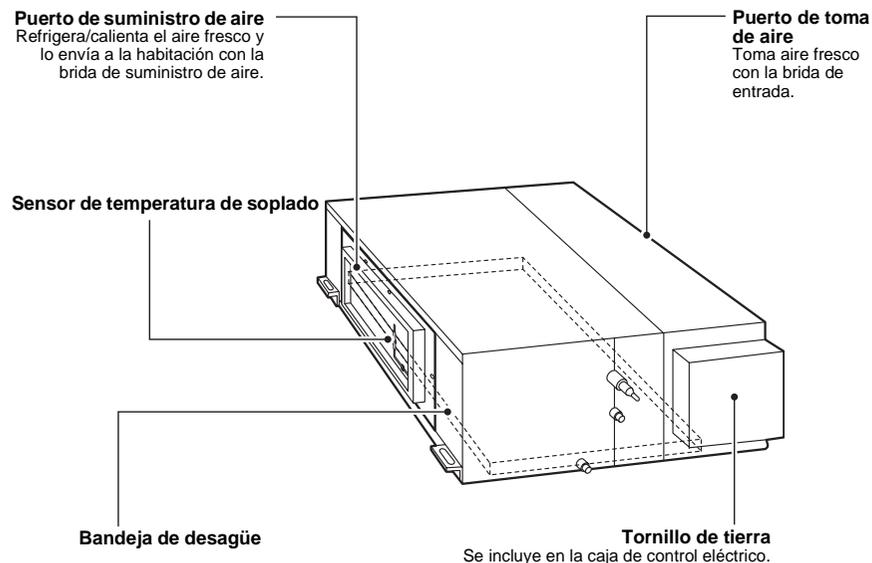
Ejemplos de indicaciones impresas en los embalajes de cartón

Símbolo	Descripción	Símbolo	Descripción	Símbolo	Descripción
	Mantener seco		No dejar caer		No colocar tumbado
	Frágil		Altura de apilamiento (En este caso se pueden apilar 12 embalajes de cartón)		No caminar sobre este embalaje de cartón
	Este lado hacia arriba		No pisar		Manejar con cuidado

	<p>⚠ Caution</p> <p>Injury possibility. Don't handle with packing band, or may get injured in case of broken band.</p>	<p>Stacking notice.</p> <p>In case that cardboard boxes protrude out of pallet when stacking, lay a 10mm thick plywood over the pallet.</p> 
<p>PRECAUCIÓN</p> <p>Possibilidad de lesiones físicas. No lo maneje sujetándolo por las cintas de embalaje o podría sufrir lesiones físicas en caso de rotura de una cinta.</p>		<p>Aviso sobre apilamiento.</p> <p>Si las cajas de cartón sobresalen del pallet al apilarlas, coloque una madera contrachapada de 10 mm sobre el pallet.</p>

2 Nombres de las piezas

■ Unidad de tipo de toma de aire fresco



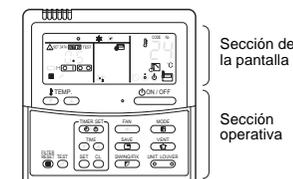
3 Nombres y funciones de las partes del control remoto

■ Sección de la pantalla

Todos los indicadores se muestran en el siguiente ejemplo de pantalla.

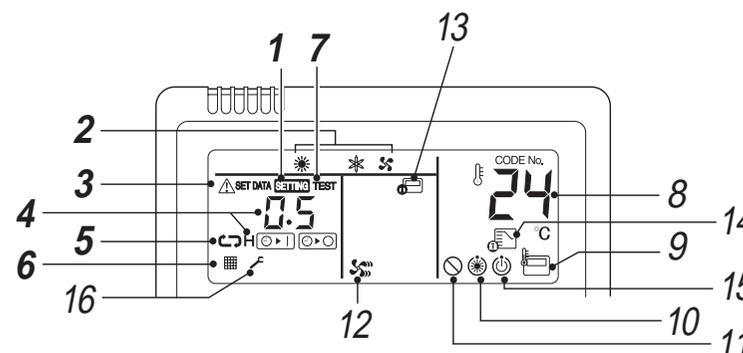
En la práctica, solo se mostrarán las opciones seleccionadas.

- **SETTING** parpadea en la pantalla del control remoto la primera vez que se activa el interruptor de alimentación.
- La configuración inicial se desplaza mientras **SETTING** parpadea. Comience a utilizar el control remoto después de que desaparezca **SETTING**.



NOTA

El LCD puede tener una apariencia borrosa temporal debido a la electricidad estática.



1 Indicador SETTING

Se visualiza durante la configuración del temporizador y otras funciones.

2 Indicador de modo de funcionamiento

Indica el modo de funcionamiento seleccionado.

3 Indicador de error

Aparece cuando el dispositivo de protección está activado o cuando hay errores.

4 Pantalla de tiempo

Indica el tiempo en relación con el temporizador. (Indica un código de error cuando ocurre alguno.)

5 Indicador del modo del temporizador

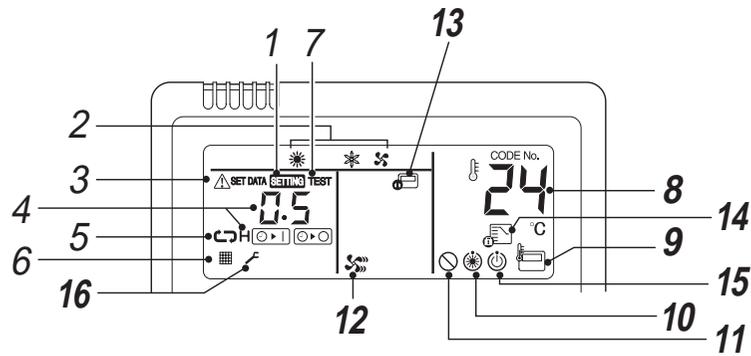
Muestra el modo del temporizador.

6 Indicador del filtro

Recordatorio para limpiar el filtro de aire.

7 Indicador de funcionamiento de TEST

Aparece al ejecutar una prueba de funcionamiento.



8 Indicador de temperatura ajustada

Muestra el ajuste de temperatura seleccionado.

9 Indicador del sensor del control remoto

Se visualiza cuando se utiliza el sensor del control remoto.

10 Indicador de precalentamiento

Aparece cuando se ha activado el modo de calefacción o se ha iniciado el ciclo de desescarche.

Mientras se visualiza la indicación el ventilador interior se detiene o funciona en el modo ventilador.

11 Indicador de función no disponible

Aparece cuando la función solicitada no está disponible en ese modelo.

12 Indicador de velocidad del ventilador

La velocidad del ventilador es fija y el indicador muestra solo "Alto".

13 Indicador de control central

Se visualiza cuando el acondicionador de aire se controla centralmente y se utilizan dispositivos de control central, como el control remoto central. Si el control central prohíbe el uso del control remoto, el indicador parpadea cuando se presionan los botones ON/OFF, MODE o TEMP. del control remoto y éstos no funcionan. (Los ajustes que pueden configurarse desde el control remoto difieren dependiendo del modo del control central. Para obtener más información, consulte el Manual del usuario del control remoto central.)

14 Indicador de control del modo de funcionamiento

Se visualiza si presiona el botón MODE cuando el modo de funcionamiento fue fijado en refrigeración o calefacción por el administrador del acondicionador de aire.

15 Pantalla de listo para funcionar

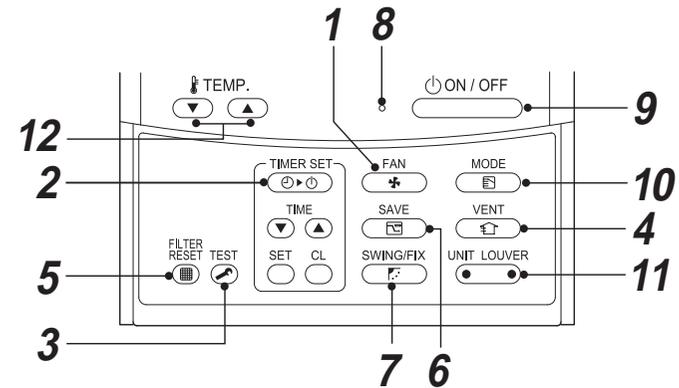
Esta pantalla aparece en algunos modelos.

16 Pantalla de servicio

Aparece cuando el dispositivo de protección está en funcionamiento, o cuando hay errores.

Sección operativa

Una vez configurados los ajustes, solo es necesario presionar el botón .



1 Botón (botón de selección de velocidad del ventilador)

Se visualiza solamente "Alto".

2 Botón (botón de ajuste del temporizador)

Utilícelo para programar el temporizador.

3 Botón (botón TEST)

Utilícelo sólo para tareas de mantenimiento. (No pulse este botón durante el funcionamiento normal del aparato de aire acondicionado).

4 Botón (botón de selección de modo de ventilador)

Se utiliza cuando se conecta un ventilador (disponible en el mercado). Presione el botón para encender o apagar el ventilador. Cuando enciende o apaga el acondicionador de aire también enciende o apaga el ventilador.

* Si cuando presiona el botón aparece " " en la pantalla del control remoto, no existe un ventilador conectado.

5 Botón (botón de reposición de filtro)

Restablece la indicación " " FILTER" después de la limpieza.

6 Botón (operación de ahorro de energía)

Ninguna función.

7 Botón (botón de selección de modo de oscilación)

Ninguna función.

8 Luz de funcionamiento

Se enciende durante el funcionamiento. Parpadea cuando el dispositivo de protección está activado o cuando hay errores.

9 Botón (botón de encendido/apagado)

Si lo pulsa la unidad se enciende, si lo pulsa nuevamente esta se apaga.

10 Botón (botón de selección del modo de funcionamiento)

Selecciona el modo operativo deseado.

11 Botón (botón de selección de unidad/rejillas)

Botón UNIT:
Ninguna función.
Botón LOUVER:
Ninguna función.

12 Botón (botón de ajuste de temperatura)

Ajusta la temperatura de consigna. Seleccione el punto de consigna que desee pulsando TEMP. .

OPCIÓN:

Sensor del control remoto

Generalmente, el sensor de temperatura de la unidad interior mide la temperatura. También se puede medir la temperatura alrededor del control remoto. Para obtener más información, consulte al distribuidor.

4 Funcionamiento básico

Al utilizar el aparato de aire acondicionado por primera vez, o al cambiar un ajuste, siga estos pasos. A partir de la siguiente vez, cuando pulsa el botón  el acondicionador de aire comienza a funcionar con los ajustes elegidos.

■ Preparación

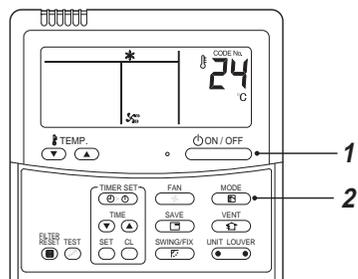
Encienda el interruptor de alimentación.

- Cuando se enciende, aparece la línea de separación y **SETTING** parpadea en la pantalla del control remoto.
- * Después de encendido, el control remoto no funcionará durante aproximadamente 1 minuto. Esto no constituye una avería.

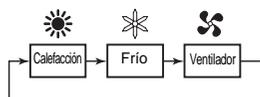
REQUISITO

- Durante el uso, mantenga el interruptor de alimentación encendido.
- Cuando vuelva a utilizar el acondicionador de aire después de un lapso prolongado de no utilizarlo, encienda el interruptor de alimentación por lo menos 12 horas antes de iniciar el funcionamiento.

■ Operaciones



- 1 Pulse el botón  .
La luz de funcionamiento se enciende.
- 2 Pulse el botón “MODE”  para seleccionar un modo de funcionamiento. Cada vez que pulsa el botón, el modo de funcionamiento y su icono cambian en el siguiente orden:



- La velocidad del ventilador es fija y el indicador muestra solo “ Alto”.

3 Pulse el botón para detener el funcionamiento.

La luz de funcionamiento se apaga.

■ Cómo cambiar la temperatura de consigna

- 1 Pulse los botones “TEMP.”   .
Pulse  para aumentar la temperatura y  para reducirla. (La temperatura de consigna no puede cambiarse en el modo ventilador.)

Modo de funcionamiento	Gama de ajuste	Ajuste de fábrica
COOL	16 a 27 °C	18 °C
HEAT		25 °C

NOTA

En calefacción
Después de detenida la calefacción, el acondicionador de aire puede continuar funcionando en el modo ventilador durante aproximadamente 30 segundos.

■ Modos y funciones de operación

COOL : Refrigera el aire fresco y lo envía a la habitación

HEAT : Calienta el aire fresco y lo envía a la habitación

FAN : Envía el aire fresco tal como está

El acondicionador de aire con unidad de toma de aire fresco controla la temperatura del aire de suministro para que se acerque a la temperatura establecida en el control remoto.

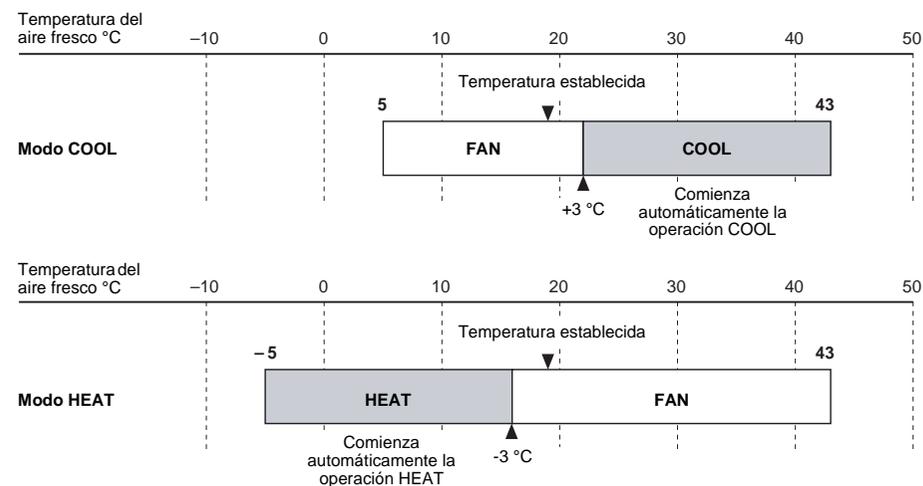
Sin embargo, el aire de suministro puede no acercarse a la temperatura establecida de acuerdo con la temperatura del aire fresco o las condiciones de funcionamiento de las unidades interiores para acondicionamiento de aire en una línea.

REQUISITO

- El acondicionador de aire con unidad de toma de aire fresco no puede controlar la temperatura de la habitación.
- Para controlar la temperatura de la habitación, se requiere aparte una unidad interior a fin de acondicionar el aire.

■ Condiciones de utilización

- En el modo COOL, si la temperatura del aire fresco es inferior a la temperatura establecida +3 °C, se activa automáticamente el estado FAN. Cuando la temperatura del aire fresco es inferior a 19 °C, también se activa el estado FAN independientemente de la temperatura establecida.
- En el modo HEAT, si la temperatura del aire fresco es superior a la temperatura establecida -3 °C, se activa automáticamente el estado FAN. Cuando la temperatura del aire fresco es superior a 15 °C, también se activa el estado FAN independientemente de la temperatura establecida.



REQUISITO

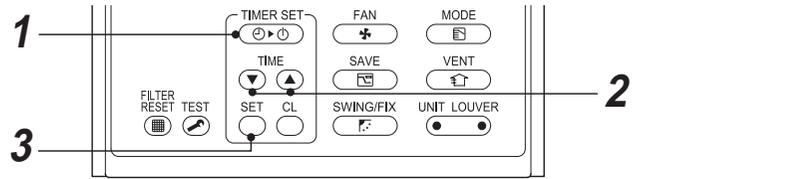
- En el modo “COOL” o “FAN”, si la temperatura del aire fresco es inferior a 5 °C, la operación se detiene automáticamente para proteger el equipo. En este caso, continúe la operación seleccionando el modo “HEAT”.
- En el modo “HEAT”, si la temperatura del aire fresco es inferior a -5 °C, la operación se detiene automáticamente para proteger el equipo. Cuando utilice el acondicionador de aire con temperatura de aire fresco inferior a -5 °C (mínima de -15 °C), ajuste la temperatura del aire fresco a tomarse a -5 °C o más utilizando un calefactor de conducto (adquirido localmente). Si desea información, consulte al distribuidor al que le compró el acondicionador de aire.

5 Funcionamiento con temporizador

Seleccione un tipo de temporizador de entre estos tres: (Máx. 168 horas)

- Temporizador de desconexión** : Deja de funcionar después del lapso especificado.
- Temporizador de repetición de apagado** : Deja de funcionar después de transcurrido el lapso especificado cada vez que utiliza el acondicionador de aire.
- Temporizador de conexión** : Comienza a funcionar después del lapso especificado.

■ Cómo configurar el temporizador



1 Pulse el botón .
Cada vez que pulsa el botón, el modo del temporizador y la indicación cambian en el siguiente orden:



- **SETTING** y el indicador del temporizador parpadean.

2 Pulse los botones **para ajustar el lapso previo a la acción del temporizador.**

- El ajuste de tiempo aumenta en intervalos de 0,5 hora (30 minutos) con cada pulsación de . El ajuste aumenta en intervalos de 1 hora si supera 1 día (24 horas). El máximo es 7 días (168 horas).
En el control remoto, los ajustes entre 0,5 h y 23,5 h (*1) se muestran tal cual.
Si el ajuste supera las 24 horas (*2) aparecen los días y las horas.
- El ajuste del temporizador disminuye en intervalos de 0,5 hora (30 minutos) (0,5 hora a 23,5 horas) o de 1 hora (24 a 168 horas) cada vez que pulsa .

Ejemplo de pantalla del control remoto

- **23,5 horas (*1)**



- **34 horas (*2)**
 indica 1 día (24 horas).
 indica 10 horas. (Total: 34 horas)



3 Pulse el botón .
SETTING desaparece, se muestra la indicación de tiempo y o destellan.
(Cuando se utiliza el temporizador de conexión, todas las indicaciones se apagan, excepto la hora y .

■ Cómo cancelar el temporizador

1 Pulse el botón .
Desaparece el indicador del temporizador.

NOTA

- Cuando utiliza el temporizador de repetición de apagado, si pulsa el botón después de que el temporizador apaga la unidad, el aparato de aire acondicionado comienza a funcionar nuevamente; el temporizador vuelve a detener el funcionamiento después de transcurrido el período especificado.
- Cuando utiliza el temporizador de desconexión, la indicación del temporizador desaparece temporalmente durante aproximadamente 5 segundos pulsando el botón . Esto ocurre debido al procesamiento en el control remoto y no indica avería.

6 Instalación

■ Ubicación

- Evite ubicaciones en las que la parte interior del techo se utiliza como ruta para el aire fresco.
- Evite la instalación cerca de máquinas que emitan ondas de alta frecuencia.
- No indicado para instalaciones químicas, como plantas con refrigeración por dióxido de carbono líquido.
- No instale el aparato de aire acondicionado en lugares en los que haya polvo de hierro u otros metales. Si el polvo de hierro u otros metales se adhieren o se recolectan en el interior de la unidad de aire acondicionado, podría arder espontáneamente y provocar un incendio.
- En ciertas ubicaciones, como las siguientes, puede ocurrir un fallo:
 - Áreas con gran cantidad de gotas de aceite (incluyendo aceite de máquina) o vapor
 - Áreas cercanas al mar con elevado contenido de sal, etc.
 - Fuentes termales que emitan gases sulfurizantes, etc.
 - Lugares con ambientes extremadamente ácidos o alcalinos.
- Para utilizar la unidad en los sitios anteriormente mencionados serán necesarias piezas o mantenimiento especiales. Si desea información, consulte al distribuidor al que le compró el producto.
- Deje suficiente espacio libre alrededor de la toma y descarga de aire de la unidad exterior para no restringir la ventilación.
- Evite lugares donde el viento fuerte pueda soplar contra la toma y descarga de aire de la unidad exterior.
- En zonas donde nieve utilice un pedestal o protección contra nieve para la unidad exterior. Si desea información, consulte al distribuidor al que le compró el producto.
- Asegúrese de que el agua de drenaje de la unidad exterior se descargue en lugares con buen drenaje.
- Cerciórese de instalar un filtro previo de larga duración y un filtro de alto rendimiento en la cámara de filtrado. Si no se ha instalado el filtro previo de larga duración ni el filtro de alto rendimiento, es posible que el intercambiador de calor, etc. se bloquee con polvo, lo que terminaría produciendo fugas de agua. Fije un filtro previo de larga duración y un filtro de alto rendimiento porque el polvo también puede entrar en el área cuyo aire se esté acondicionando.
- Mantenga una distancia de por lo menos 1 metro entre el acondicionador de aire/control remoto y un televisor o radio. Si no lo hiciera podría provocar interferencia visual o ruido.
- Deje una distancia de por lo menos 1,5 m entre la descarga de aire y una alarma de incendio. De lo contrario, la alarma podría no funcionar correctamente ni detectar fuego en caso de incendio.

■ Preste atención a los sonidos de funcionamiento

- Ubique la unidad en un sitio lo suficientemente seguro para no aumentar los sonidos y las vibraciones.
- Si coloca algún objeto cerca de la descarga de aire de la unidad exterior el ruido puede aumentar.
- Asegúrese de no molestar a los vecinos con el aire frío/caliente o el ruido provocado por la descarga de aire de la unidad exterior.

7 Notas sobre las operaciones y el rendimiento

■ Comprobaciones previas al funcionamiento

- Active el interruptor de alimentación por lo menos 12 horas hasta de iniciar el funcionamiento.
- Asegúrese de que el cable de conexión a tierra está conectado de forma segura.
- Asegúrese de instalar el filtro de aire a la unidad interior.

■ Descongelamiento durante la calefacción

- Si, durante la calefacción, cae escarcha sobre la unidad exterior se realiza el descongelamiento automático (durante aproximadamente 2 a 10 minutos) para aumentar el efecto de calefacción.
- Durante el descongelamiento se detiene el ventilador de la unidad interior.

■ Protección de 3 minutos

La unidad exterior no funcionará durante aproximadamente 3 minutos después de reiniciar el acondicionador de aire inmediatamente después de haberlo detenido o de activar el interruptor de alimentación. Esto es para proteger el sistema.

■ Corte de suministro eléctrico

- En caso de fallo de alimentación se detienen todas las operaciones.
- Para reanudarlas, pulse el botón ON/OFF.

■ Información sobre el sistema de control de acondicionamiento de aire

- El ajuste de temperatura deberá ser entre 16 y 27 °C.
- La temperatura del sistema de acondicionamiento de aire puede ajustarse fuera de la gama de 16 a 27 °C; sin embargo, esto puede interferir con el ajuste de temperatura de la unidad interior para acondicionamiento de aire o causar que el dispositivo falle.

■ Dispositivo protector (Interruptor de alta presión)

El interruptor de alta presión detiene automáticamente el acondicionador de aire cuando se le aplica carga excesiva.

Si el dispositivo de protección se activa, se detiene el funcionamiento de la unidad y la luz de funcionamiento parpadea.

Cuando se activa el dispositivo de protección, el indicador  y el código de comprobación aparecen en el control remoto.

El dispositivo de protección puede activarse en los siguientes casos:

Durante la refrigeración

- Cuando se bloquea la toma de aire o la descarga de aire de la unidad exterior.
- Cuando sopla viento fuerte y continuo contra la descarga de aire de la unidad exterior.

Durante la calefacción (solo para el modelo con bomba de calor)

- Cuando existen excesivo polvo o suciedad adheridos al filtro de aire de la unidad interior.
- Cuando se bloquea la descarga de aire de la unidad interior.

NOTA

Cuando se activa el dispositivo de protección, desactive el interruptor de alimentación, elimine la causa y, después, reinicie la unidad.

■ Operaciones de refrigeración/calefacción

Cada una de las unidades puede controlarse individualmente. No obstante, las unidades interiores conectadas a una misma unidad exterior no pueden realizar, simultáneamente, operaciones de refrigeración y calefacción.

Cuando intente realizar ambas operaciones simultáneamente, las unidades interiores que realizan la refrigeración se detienen y el indicador de preparación  se visualiza en el control remoto.

La unidad interior que opera en modo de calefacción continúa funcionando.

Cuando intenta realizar una operación sin los ajustes configurados, se visualiza el indicador de preparación de funcionamiento  en el control remoto y se detiene el funcionamiento.

Si el administrador del acondicionador de aire fija el funcionamiento en refrigeración o calefacción solo aplican los ajustes configurados a la operación.

■ Características de la calefacción

Cuando aumenta la temperatura exterior la unidad exterior puede detenerse.

8 Mantenimiento

⚠ ADVERTENCIAS

Solicite a personal de servicio calificado que realice el mantenimiento diario, incluyendo la limpieza del filtro de aire, especialmente para los siguientes modelos, ya que el mantenimiento requiere trabajo en altura.

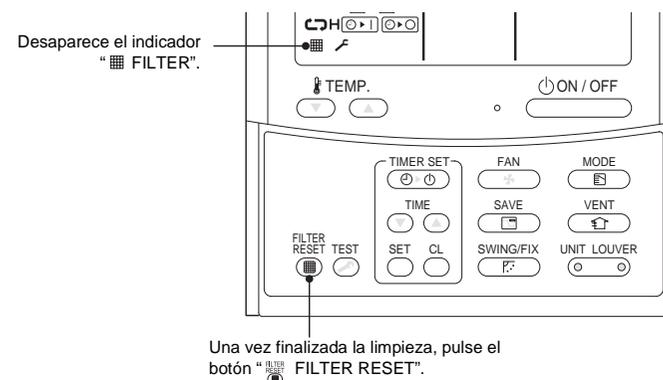
⚠ PRECAUCIÓN

No pulse los botones con las manos mojadas.

De lo contrario, podrían producirse descargas eléctricas.

Limpeza de los filtros de aire

- Cuando aparezca el indicador del filtro en el control remoto, limpie los filtros de aire.
- En el caso de los modelos enumerados en la advertencia al comienzo de este capítulo, solicite que personal de servicio calificado limpie los filtros.
- Los filtros obstruidos pueden disminuir el desempeño de refrigeración y calefacción.



REQUISITO

El ajuste predeterminado de fábrica del indicador del filtro es [2500H]. Si el filtro se ensucia excesivamente, cambie el ajuste de tiempo. Pregunte a su proveedor cómo cambiar el ajuste de tiempo.

▼ Filtro previo de larga duración

Elimine el polvo con un aspirador o lávelo con agua.

- Si está excesivamente sucio, podrá limpiarse efectivamente lavándolo con un cepillo suave y detergente neutro.
- Después de lavarlo con agua, escurra el agua y séquelo a la sombra.

REQUISITO

- No lave con agua de más de 50 °C. Esto podría causar la decoloración o deformación.
- No exponga al fuego. Podría provocar un fallo.

▼ Filtro de alto rendimiento

Reemplácelo cuando llegue el momento de reemplazarlo.

Cuando limpie el filtro previo de larga duración, compruebe el estado de recolección de polvo y la reducción de volumen de aire para el filtro de alto rendimiento, y después reemplace el filtro previo cuando llegue el momento de reemplazarlo (se recomiendan aproximadamente 2500 horas de funcionamiento).

Tenga en cuenta que el filtro de alto rendimiento no puede lavarse con agua para reutilizarse. Sin embargo, la duración útil del filtro de alto rendimiento puede acortarse dependiendo de las condiciones del aire de entrada.

■ Cómo limpiar la unidad interior y el control remoto

- En el caso de los modelos enumerados en la advertencia al comienzo de este capítulo, solicite que personal de servicio calificado limpie las unidades interiores.
- Limpie con un paño seco y suave
- No utilice bencina, diluyente, polvo de limpieza, paños químicos, etc. ya que podrían provocar deformaciones o roturas.



■ Si no se utiliza durante más de un mes

- Deje encendido el ventilador durante aproximadamente medio día para secar el interior.
- Apague el interruptor de alimentación principal.
- Limpie el filtro de aire y luego instálelo.

■ Inspección periódica

- Después de utilizarlas durante un lapso prolongado, las piezas pueden dañarse o presentar averías o el drenaje puede empeorar debido al calor, humedad, polvo o uso normal.
- Además del mantenimiento, se recomienda que el distribuidor al que le compró la unidad, etc. realice una inspección (con cargo).

■ Antes de la temporada de refrigeración/calefacción

Solicite que personal de servicio calificado limpie la bandeja de drenaje.

⚠ PRECAUCIÓN

Limpie la bandeja colectora.

Si no realiza la limpieza la bandeja colectora puede llenarse de residuos y el agua puede desbordar al techo o piso.

9 Resolución de problemas

Cuando encuentre los síntomas siguientes, compruebe los puntos que se describen a continuación antes de solicitar reparaciones.

Síntoma		Causa
No es avería.	Unidad exterior	<ul style="list-style-type: none"> • El ventilador de la unidad exterior se detiene automáticamente y realiza la operación de descongelamiento. • La válvula solenoidal funciona cuando se inicia o termina la operación de descongelamiento.
	Unidad interior	<ul style="list-style-type: none"> • Cuando comienza, durante o inmediatamente después de detenido el funcionamiento se escucha un sonido como de agua circulando y el sonido de funcionamiento puede ser mayor durante los 2 ó 3 minutos posteriores al inicio. Es el sonido de circulación del refrigerante o de drenaje del deshumidificador. • Es el sonido de la ligera expansión y contracción del intercambiador de calor debido al cambio de temperatura. • Cuando no se puede realizar la refrigeración debido a que otra unidad interior está funcionando en modo calefacción. • ¿Se encuentra la temperatura exterior fuera del rango de temperatura de funcionamiento? • Cuando el administrador del acondicionador de aire ha fijado el funcionamiento en COOL o HEAT y se realiza una operación contraria a la configurada. • Cuando se detiene el ventilador para evitar la circulación de aire frío en el comienzo de la calefacción. • Debido a que el refrigerante circula temporalmente para evitar la acumulación de aceite o refrigerante en la unidad interior en espera, puede escucharse el sonido de la circulación de refrigerante o, en el caso de otras unidades interiores, puede haber emisiones de vapor blanco cuando funciona en el modo de HEAT, o de aire frío en el modo de COOL. • El sonido se origina en el funcionamiento de la válvula de expansión cuando se activa la alimentación. • El LCD puede volverse borroso temporalmente debido a electricidad estática.
Compruebe nuevamente.	Funciona o se detiene automáticamente.	<ul style="list-style-type: none"> • ¿Está el temporizador en "ON" u "OFF"?
	No funciona.	<ul style="list-style-type: none"> • ¿Es un fallo de energía? • ¿Está apagado el interruptor de alimentación? • ¿Se fundió el fusible o disyuntor de alimentación? • ¿Funcionó el dispositivo de protección? (La luz de funcionamiento se enciende.) • ¿Está el temporizador en "ON"? (La luz de funcionamiento se enciende.) • ¿Se selecciona simultáneamente COOL y HEAT? (la indicación "⊕" está encendida en la pantalla del control remoto.) • ¿Se encuentra la temperatura del aire exterior fuera del rango de temperatura de funcionamiento? El funcionamiento se detiene automáticamente (en la pantalla del control remoto aparece "⊕").
	Si solamente se realiza la operación del ventilador:	<ul style="list-style-type: none"> • ¿Se encuentra la temperatura del aire exterior fuera del rango de temperatura para refrigeración/calefacción? El funcionamiento cambia automáticamente al modo de ventilador.

⚠ PRECAUCIÓN

Si se produce cualquiera de las siguientes situaciones, desconecte el interruptor de suministro eléctrico y póngase en contacto con su distribuidor:

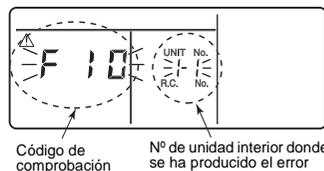
- El interruptor no funciona correctamente.
- El fusible del suministro eléctrico se funde con frecuencia, o el disyuntor salta a menudo.
- Un cuerpo extraño o agua ha penetrado en el interior del aparato de aire acondicionado.
- El aparato de aire acondicionado no funciona incluso tras haber eliminado el problema que desencadenaba la activación del dispositivo protector.
(La luz de funcionamiento y ⏻ en el control remoto parpadean. Si se muestra ⏻ y una combinación de E, F, H, L o P y un número se visualizan en el control remoto, informe, también, al personal de servicio calificado el contenido de la pantalla.)
- Se observa cualquier otra situación no habitual.

Consulta y comprobación de problemas

Cuando ocurre un error en el acondicionador de aire, el código de comprobación y el N° de la unidad interior aparecen en la pantalla del control remoto.

El código de comprobación solo aparece cuando el sistema está en funcionamiento.

Si las indicaciones de la pantalla desaparecen, siga los pasos que se indican en el apartado "Confirmación del registro de errores" para confirmar.



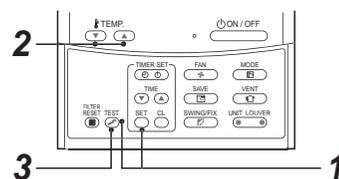
Código de comprobación

Nº de unidad interior donde se ha producido el error

Confirmación del registro de errores

Si se ha producido un error en el aparato de aire acondicionado, puede consultar el registro de errores siguiendo los pasos que se indican a continuación. (El registro de errores almacena en memoria hasta 4 errores.)

El registro de errores puede consultarse tanto con el aparato en funcionamiento como si está parado.



Procedimiento	Descripción
1	<p>Si mantiene pulsados los botones TEMP. y TEST a la vez durante al menos 4 segundos, aparecerá la pantalla siguiente.</p> <p>Si aparece [⏻ comprobación de servicio], se accede al modo de registro de errores.</p> <ul style="list-style-type: none"> • [01: Orden del registro de errores] aparece en la ventana CODE No. • Se visualiza el [Código de comprobación]. • La [identificación de la unidad interior en que ha producido el error] aparece en UNIT No.
2	<p>Cada vez que pulse el botón [TEMP. / TEMP.] de ajuste de la temperatura, aparecerá el siguiente error guardado en el registro de errores.</p> <p>Los números de CODE No. indican CODE No. [01] (último) a [04] (más antiguo).</p> <p>PRECAUCIÓN No pulse el botón TEST, porque se borrará todo el registro de errores de la unidad interior.</p>
3	<p>Después de realizar la comprobación, pulse el botón TEST para volver a la pantalla normal.</p>

1. Compruebe los errores mediante el procedimiento anterior.
2. Solicite a un distribuidor autorizado o profesional de servicio (mantenimiento) calificado que realice la reparación o mantenimiento del acondicionador de aire.
3. En el Manual de servicio se explican con detalle los códigos de comprobación.

10 Especificaciones

Modelo	Nivel de potencia acústica (dBA)		Peso (kg) de la unidad principal
	Refrigeración	Calefacción	
MMD-AP0481HFE	*	*	93
MMD-AP0721HFE	*	*	144
MMD-AP0961HFE	*	*	144

* Por debajo de 70 dBA

Declaración de conformidad

Fabricante: Toshiba Carrier Corporation
336 Tadehara, Fuji-shi, Shizuoka-ken 416-8521 JAPAN

Representante
autorizado / Titular del
TCF: Nick Ball
Director de Ingeniería EMEA de Toshiba
Toshiba Carrier UK Ltd.
Porsham Close, Belliver Industrial Estate,
PLYMOUTH, Devon, PL6 7DB.
United Kingdom

Por la presente declara que la maquinaria descrita a continuación:

Denominación genérica: Aire acondicionado

Modelo/tipo: MMD-AP0481HFE,
MMD-AP0721HFE,
MMD-AP0961HFE

Nombre comercial: Acondicionador de aire súper modular multisistema

Cumple con las provisiones de la Directiva "Maquinaria" (Directiva 2006/42/EC) y las normas que se transponen a la ley nacional.

"Declaración de incorporación de maquinaria parcialmente completada"

No se debe poner en servicio hasta que no se haya declarado que la maquinaria en la que se debe incorporar es conforme a las disposiciones de esta Directiva (cuando corresponda).

Cumple con las provisiones de las normas armonizadas siguientes:

EN 378-2: 2008+A1: 2009

NOTA

Esta declaración pierde su validez si se introducen modificaciones técnicas u operacionales sin el consentimiento del fabricante.

Información de cumplimiento con la Directiva EMC 2004/108/CE	
(Nombre del fabricante)	TOSHIBA CARRIER CORPORATION
(Dirección, ciudad, país)	336 Tadehara, Fuji-shi, Shizuoka-ken 416-8521 Japan
(Nombre del importador/distribuidor en la UE)	Toshiba Carrier UK Ltd.
(Dirección, ciudad, país)	Porsham Close, Belliver Industrial Estate, PLYMOUTH, Devon, PL6 7DB. United Kingdom

EH99940601

TOSHIBA CARRIER CORPORATION
336 TADEHARA, FUJI-SHI, SHIZUOKA-KEN 416-8521 JAPAN